



Любимые мифы и сказки для детей

Рози Дикинс

Китайские мифы для детей

«Издательство АСТ»

2019

УДК 398.21(=581)-93
ББК 82.3(5Кит)-6

Дикинс Р.

Китайские мифы для детей / Р. Дикинс — «Издательство АСТ»,
2019 — (Любимые мифы и сказки для детей)

ISBN 978-5-17-119230-3

Древние легенды из разных уголков Китая, проиллюстрированные в традициях древнекитайской живописи знаменитым художником Ли Вэйдингом. Уникальная техника рисования с использованием необычных материалов, смягчённые тона, объёмные струящиеся силуэты создают поистине умиротворяющие образы. Китайские мифы сочетают в себе утончённые характеры людей и дикие нравы чудовищ, детскую наивность и тысячелетнюю мудрость, а также открывают знакомые сюжеты в ином прочтении, возможно, самом древнем из существующих. Как китайская Золушка нашла своё счастье? Кто страшнее волка в овечьей шкуре? Мифы знакомят нас с китайскими национальными праздниками и популярной сегодня китайской символикой. Для чего в Новый год зажигают фейерверк и почему китайские фонарики красные? Что случится, если дракону дорисовать глаза? Мифы изложены лёгким доступным языком. Истории небольшие по объёму и подходят для чтения на ночь. Идеально для первого знакомства с культурой Китая, его древней историей и народным менталитетом.

УДК 398.21(=581)-93
ББК 82.3(5Кит)-6

ISBN 978-5-17-119230-3

© Дикинс Р., 2019

© Издательство АСТ, 2019

Содержание

О китайских мифах и сказках	7
Лисица и тигр	8
Жемчужина, сияющая во мраке ночи	11
Лягушка на дне колодца	23
Сон о бабочке	28
Конец ознакомительного фрагмента.	35

Рози Дикинс, Эндрю Прентайс

Китайские мифы для детей

First published in 2019 by Usborne Publishing Ltd., 83–85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.

www.usborne.com

Copyright © 2019 Usborne Publishing Limited.

© Богатыренко Е. Д., перевод, 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

О китайских мифах и сказках

Китай – огромная страна, её история уходит в глубину тысячелетий, а культура славится богатыми традициями устного народного творчества. В этой книге представлены мифы и сказки, собранные в разных уголках Китая. Сюжеты их вечны, они волнуют и старых, и малых, а персонажи и детали жизни – необычны и удивительны, поэтому, дорогой читатель, усаживайся поудобнее – тебя ждёт увлекательное чтение.

В стародавние времена мифы и сказки слагались с самыми разными целями. Одни служили для развлечения, другие – для обучения, третьи – такие как «Лисица и тигр» и «Лягушка в колодце» – в назидание. Порой слова в этих сказках были настолько остры и точны, а мысль – так верна и ясна, что длинные истории разбирались на пословицы и поговорки, которые обретали вторую жизнь и передавались из уст в уста, из поколения в поколение.

Древние традиции и народные праздники, которые в Китае отмечают особенно пышно, красной нитью вплетены в традиционные сказочные сюжеты. Например, «Мышиная свадьба» и «Чудовище по имени Нянь» – здесь события развиваются в канун китайского Нового года*. Этот праздник и сегодня популярен во всём мире, он приходится на самое начало весны, в зависимости от лунного календаря, поэтому китайский Новый год иначе называют Праздником Весны.

Поскольку мифы и народные сказки появились, когда человечество едва делало первые шаги, никто уже не может точно сказать, кто и когда сочинил ту или иную сказку. Все эти истории пересказывались по множеству раз, и каждый рассказчик становился соавтором, добавляя что-то своё. Так, с одной стороны, появилось множество версий одной и той же сказки, с другой – сказания, рождённые разными народами в разных частях света, имеют очень похожие сюжеты. Интересно сравнить китайскую сказку «Золотые туфельки» и всем известную «Золушку» или «Тётушку Тигрицу» и «Красную шапочку». И задаться вопросом, в чём особенность истории, которая пришла к нам из Китая.

Лисица и тигр



Эта народная сказка впервые увидела свет в старинной книге «Стратегии сражающихся царств», написанной в назидание китайским лидерам и предводителям.*

Давным-давно на высокой горе, окутанной туманом, жил страшный тигр. Он рыскал повсюду в поисках добычи и пожирал всех, кто встречался ему на пути. Он верил, что ни одно живое существо на свете не может сравниться с ним в силе и красоте. Особенно он гордился своим длинным хвостом и тонкими усами.

Все прочие обитатели горы жили в страхе. Они очень боялись тигра, способного неслышно подкрадываться к жертве, молниеносно хватая её острыми зубами. Они прозвали его Тихой Смертью и Властелином Горы.

Тигр был уверен, что полностью соответствует этому прозвищу. Когтями он оставлял заметные следы на деревьях и даже на камнях, чтобы обозначить границы своих владений. По ночам он рычал на луну, призывая её спуститься с неба и сразиться с ним. Но луна так и не ответила на этот призыв.

Как-то утром, когда погода была особенно хороша, тигр грелся на солнышке, растянувшись на скальном уступе. Вдруг до его слуха донёсся хруст веток. Тигр поднял голову и обрадовался: он увидел рыжую лисицу, которая прогуливалась среди жёлтых лиственниц, не ведая страха.

– Вот и завтрак! – подумал тигр и тотчас принял боевую стойку охотника. Он быстро и бесшумно бежал среди деревьев на полусогнутых лапах, подбираясь всё ближе к жертве, и в нужный момент бросился на маленькую лисичку, пригвоздив её к земле.

Хищник разинул пасть и приготовился как следует подкрепиться.

– Ты совершаешь страшную ошибку, – неожиданно промолвила лисица. – Я хотела предостеречь тебя.

Тигр изумился. Он привык, что животные умоляют сохранить им жизнь или в слезах просят пожалеть их детёнышей. А лисица говорила спокойным, даже скучающим голосом.

– Прошу прощения, – прорычал тигр. – Не вижу я тут никакой ошибки.

– А ты знаешь, кто я? – надменно спросила лисица.

– Ты – глупая-преглупая лиса, и скоро я тебя съем!

– О нет, – хихикнула лисица. – Я и есть царица этой горы.

– Что?! – Тигр был настолько потрясён, что выпустил лисицу. – Это же смешно! Все знают, что Властелин Горы – это я. Меня ещё называют Тихой Смертью.

– Это очень мило, – фыркнула лисица, отряхиваясь, – и даже славно. Но сам Властелин Небес послал меня на эту гору, чтобы я стала её новой царицей. Если ты меня сожрёшь, он будет ужасно расстроен. И тебе придётся несладко.

Тигр поёжился. Разумеется, он слышал о Властелине Небес, главном среди богов, но ему никак не удавалось представить себе, что бог может интересоваться такими вещами, которые происходят на какой-то одной горе, пусть даже очень высокой и величественной.

– Чем ты можешь доказать своё наглое утверждение? – прорычал тигр. – Нет, я просто сожру тебя, и дело с концом!

– Мне не нужно ничего доказывать, – ответила лисица. – Пойдём со мной, Тихая Смерть, и я всё тебе покажу.

Тигр не мог прийти в себя от изумления и согласился. Они вместе стали пробираться среди деревьев. Лисица не заботилась о том, чтобы ступать тише, и скоро об их приближении узнали все звери в лесу. Поспешно убежали пугливые олени, подняв белые хвостики. Птицы с деревьев криком предупреждали лес об опасности. Сверчки стрекотали, сурки пищали. Каждый зверь, заметивший тигра и лисицу, спешил как можно скорее убраться от них подальше, предупредив остальных.

Лисица всё время бесстрашно шествовала перед тигром, гордо выпятив грудь, и тигр начал тревожиться.

«Может быть, в её словах не всё так просто, – думал он. – Надо же, как все звери разбегаются при её приближении».

Вдруг лисица резко остановилась. Прямо перед ней, среди ветвей и листьев, пробирался маленький жучок.

Лисица нагнулась так низко, что уткнулась носом в листья прямо позади ничего не подозревавшего жучка.

– Бу-у! – внезапно воскликнула она.



Жучок обернулся и, увидев, что за парочка подошла к нему, опрокинулся на спину и притворился мёртвым. Вынести этого тигр уже не мог.

– Прости меня, Царица горы! – воскликнул он и бросился бежать, петляя среди деревьев, чтобы царица-лисица не могла догнать его и отомстить.

А лисица, тихонько посмеиваясь про себя, осторожно перевернула жучка со спины на живот.

– Ох, жучок, ну и глупый же этот тигр! – сказала она. – Он и не понял, что звери боялись его, а не меня. Знаешь, если тебя создали самым огромным из всех зверей, это вовсе не означает, что у тебя самые лучшие мозги!

– Да здравствует Царица горы! – воскликнул жучок. – Ты – молодец!

И лисица, всё ещё посмеиваясь, направилась дальше в лес по своим делам. С тех пор тигр больше никогда не докучал ей.

Жемчужина, сияющая во мраке ночи



Эта сказка повествует о дочери Царя драконов. В китайской мифологии цари драконов – это могущественные божества, управляющие погодой и стихией воды. Иногда они принимают облик драконов, а иногда – людей.*

Май Ли, старшая дочь Царя драконов, страшно беспокоилась. Ей так хотелось повидать мир, познать приключения и испытать сильные чувства! Но отец её желал лишь одного – чтобы та смирно сидела во дворце и выбирала себе мужа.

Исполняя волю Царя драконов, трое из его почётной свиты – советник Краб, маршал Угорь и генерал Камбала – прочёсывали морскую страну с севера на юг и с запада на восток, подыскивая подходящих женихов. Впрочем, сколько бы кораблей они ни топили, сколько бы сами ни бегали, ни плавали и ни ползали, толку не было никакого. Разборчивая принцесса отвергала одного за другим всех предложенных благородных претендентов на её руку и сердце.



– Я не хочу выходить замуж за кого-то богатого и могущественного! – настаивала она. – Мой муж должен быть честным и храбрым.

В конце концов капризы дочери вывели Царя драконов из терпения.

– Ты должна наконец выбрать себе мужа! – прокричал он громовым голосом. – Иначе я займусь его поиском сам!

И в этот день Май Ли решила сбежать, чтобы её не заставили выйти замуж за того, кто не был мил её сердцу. Как все драконы, принцесса обладала способностью менять облик, поэтому приняла вид старушки и потихоньку вышла из дворца. В течение многих месяцев она бродила с палочкой по дорогам своей огромной страны и исходила её вдоль и поперёк. Ей довелось пережить множество приключений и повстречать на своём пути самых разных людей.

Однажды в глухой деревушке далеко на западе Китая принцесса встретила бедного крестьянина по имени Яо Шунь. Он жил в ветхой хижине со старшим братом, которого звали Яо Пэн.

Яо Шунь не мог похвастаться большим достатком, но был счастлив поделиться с бедной голодной старушкой тем немногим, что нашлось у него в доме.

Принцесса с благодарностью приняла скромный обед, который предложил ей Яо Шунь, стала есть и тайком наблюдать за ним. Он так и сыпал весёлыми шутками, стараясь скрыть от неё, что для двоих одной порции риса слишком мало, а больше у него не было. Ей понравились его любезность и гостеприимство, его весёлый нрав и добрая улыбка.

– Вот этот человек мне подходит, – подумала Май Ли. – Я выйду замуж только за него, и ни за кого другого!

Приняв такое решение, Май Ли вернулась домой и рассказала обо всём отцу. Царь немедленно принял облик дракона – так он поступал всегда, когда злился.

– Это неслыханно! Негодная девчонка! – взревел он. – Ты убежала из дома на несколько месяцев, а теперь приходишь и говоришь глупости! С чего ты взяла, что этот крестьянин храбр и честен? Всё это никуда не годится!

– Кх-кх, – раздалось осторожное покашливание, и советник Краб бочком выступил вперёд. – Я кое-что придумал, Ваше Величество, и если мне будет позволено...

Когда советник изложил свой план, рога Царя драконов позеленели и стали отливать золотом от удовольствия. Ведь даже когда драконы сердятся, они не могут не оценить гениальности и хитроумности удачной затеи.

– Ха-ха-ха! Хорошее испытание! И у крестьянина нет никаких шансов пройти его! – засмеялся Царь. – Да. Тебя по праву называют самым коварным из всех ракообразных!

– Но если Яо Шунь справится с испытанием, я выйду за него замуж! – воскликнула Май Ли.

– Отлично! – согласился отец. – Только он всё равно не справится.

На следующую ночь Яо Шуню приснился странный сон. В его хижину вполз старый седобородый краб.

– Вставай и иди на улицу, – проскрежетал челюстями краб. – И твоя жизнь изменится самым необычайным образом.

Яо Шунь проснулся с криком, от которого вскочил и его старший брат Яо Пэн. Юноша поделился с братом своим странным сном. Вместе они выскочили из хижины и побежали к реке. И увидели что на берегу сидит прекрасная девушка. Её длинные волосы струились, касаясь воды, которая таинственно поблёскивала в свете полной луны, точно расплавленное серебро.

– Вот так штука! – негромко рассмеялась девушка. – Не ожидала, что вас будет двое.





Братьям и в голову не могло прийти, что перед ними – сама Май Ли, дочь Царя драконов. Принцесса оглядела обоих братьев, и Яо Шунь залюбовался её ясными смеющимися глазами. Что же касается Яо Пэна, то он смотрел только на дорогое платье и драгоценные украшения таинственной незнакомки.

– Ну что ж, – сказала принцесса, – коль скоро вы пришли сюда вдвоём, ответьте мне: кто из вас храбрее и честнее?

– Я! – хором воскликнули оба брата.

– Тогда докажите это, – потребовала принцесса. – Я выйду замуж за того, кто принесёт мне сияющую жемчужину из дворца Царя драконов в Восточном море.

– Но это невозможно! – воскликнули братья. – Царь драконов живёт на дне моря!

– Возьмите вот это, – сказала девушка и, достав из волос две золотые шпильки, протянула по одной каждому из братьев. – Когда придёт время, это поможет вам проложить путь среди волн.

Братья немедленно пустились в путь.

Яо Пэн вскочил на единственную в хозяйстве лошадь и поскакал по новой Императорской дороге, которая шла через высокие горы. Яо Шунь надел старые плетённые сандалии и пошёл по извилистой пыльной дороге вдоль реки. Так они устремились на восток, но, конечно, Яо Пэн намного опередил брата.

Когда Яо Пэн приблизился к берегу моря, он увидел затопленную деревню. Все дома и поля оказались под водой. Сильный дождь лил не переставая и залил жилища бедных крестьян, которые карабкались по склону горы в поисках нового убежища.

– Ай-ай! – горько плакали они. – Если бы нам удалось ненадолго одолжить у Царя драконов его золотой ковш! Он обладает волшебной властью над водой – и только с его помощью мы могли бы спастись от этого проклятого наводнения!

Яо Пэн услышал, о чём говорили крестьяне.

– Я как раз иду к Царю, – легкомысленно заявил он. – Если хотите, я возьму у него для вас золотой ковш. Но сейчас я голоден – у вас не найдётся какой-нибудь еды?

Крестьяне очень обрадовались. Преисполненные благодарности, они отдали Яо Пэну остатки риса и отвезли его на лодке к морю по бурной переполненной водами реке.

Спустя три дня до деревни добрался и Яо Шунь. Дождь лил по-прежнему, и вода поднялась ещё выше. Яо Шунь провёл остаток дня, помогая крестьянам вынести пожитки из затопленных домов. При этом он слышал, что люди то и дело заговаривают о золотом ковше Царя драконов.

– Забавное совпадение, – подметил он. – Я как раз иду к Царю. Может быть, мне удастся одолжить у него этот ковш?

Крестьяне, пережившие столько горя, были потрясены, когда поняли, что удача улыбнулась им второй раз. К ним снова пожаловал герой, собиравшийся в гости к Царю драконов. У несчастных больше не оставалось еды, чтобы накормить Яо Шуня, но они с благодарностью приняли его предложение и умоляли младшего брата не забыть об их тяжелой участи.

– Я не забуду вас, – пообещал Яо Шунь. – И постараюсь как можно скорее вернуться к вам с золотым ковшем.

Когда крестьяне предложили отвезти его на лодке к морю, он отказался. Юноша прыгнул в реку и, рассекая воду мощными гребками, поплыл к морю самостоятельно.

Вскоре он добрался до морского побережья и увидел брата – тот дрожал от ужаса, наблюдая за грозными волнами. Огромные водяные валы обрушивались на берег, ломая даже каменные глыбы. Ветер, завывая в расщелинах скал, носил по воздуху клочья пены и тысячи брызг. Братья не могли знать, что по приказу Царя драконов генерал Камбала поднял на море сильную бурю. Яо Пэн ждал долгих три дня, не решаясь бросить вызов бушующим волнам.

«Время пришло», – подумал Яо Шунь и вынул из кармана золотую шпильку. После этого, не раздумывая ни секунды, он бросился в воду. К своему великому изумлению, он даже не намок. Яростные волны расступились перед ним, словно рассечённые надвое ударом меча, и Яо Шунь упал животом на мокрый песок. Рядом с ним барахтались изумлённые рыбки. Яо Шунь огляделся и увидел широкую дорогу, которая уходила в бескрайнюю даль по ровному морскому дну.

– Я... я как раз ждал тебя, – пробормотал Яо Пэн, опасливо ступая на песок вслед за братом.

Братья пошли по морской дороге, которая открылась им между двух расступившихся водяных стен, и вскоре добрались до дворца Царя драконов. Вход во дворец охранял отряд солдат – креветок и крабов. Две креветки с длинными свисающими усами провели братьев через сотню залов, один великолепнее другого, и подвели к нефритовому трону Царя.

Роскошь тронного зала, стены которого были инкрустированы кораллами, поражала воображение. Лососи и морские звёзды в изысканных одеяниях с удивлением смотрели на братьев. Трон охраняла шеренга грозных лобстеров. Их устрашающие клешни поблёскивали в мягком свете, который проливали повсюду светящиеся анемоны – диковинные морские цветы, растущие на кораллах.





К удивлению братьев, Царь драконов обратился к ним с тёплым приветствием и внимательно выслушал рассказ о том, зачем они проделали такой длинный путь. Казалось, он был рад допустить их в свою сокровищницу, потому выставил только одно условие:

– Вы храбрые ребята, и я позволяю вам взять любую из принадлежащих мне драгоценностей – но только одну-единственную. Так что хорошенько подумайте, прежде чем сделать выбор!

Когда распахнулись ворота сокровищницы, братья с трудом поверили своим глазам. На столах и коврах красовались целые горы невиданных драгоценностей и украшений, привезённых со всех концов земли, добытых в бескрайних глубинах океана: россыпи редчайших драгоценных камней, резные статуэтки из нефрита и слоновой кости, изысканная посуда из тон-

чайшего фарфора и сияющего хрусталя и даже магическое оружие невероятной красоты. А в самом центре зала красовалась одна гигантская сияющая жемчужина.



Яо Пэн сразу бросился к этой жемчужине. Он хотел только одного – взять в жены девушку, которую встретил на берегу реки. Жадно схватив жемчужину, он огляделся и подумал, что можно было бы захватить ещё немного других драгоценностей, но вспомнил о строгом предупреждении Царя драконов, поэтому, не прикоснувшись ни к чему более, поспешил выйти из сокровищницы тем же путём, которым вошёл.

Яо Шунь тоже увидел сверкающую жемчужину, однако он помнил обещание, которое дал жителям затопленной деревни. Поэтому попросил для себя только золотой ковш. Увы, ковш был настолько мал, что найти его среди драгоценностей оказалось не так-то легко, тем более что никто не помнил, где именно он лежит. Яо Шуню пришлось долго перебирать горы сокровищ, и лишь спустя несколько часов он обнаружил ковш, который покоился на самом дне, зажатый в лапах игрушечной механической обезьяны.

Учтиво поблагодарив Царя драконов за великодушие, Яо Шунь пошёл назад к берегу. Там он обнаружил, что брат ушёл, не дождавшись его. Действительно, к этому времени Яо Пэн уже добрался до затопленной деревни. За то время, пока они были во дворце, вода поднялась ещё выше. Все посевы погибли, а дома смыло потоками воды.

Несчастные жители толпой бросились к Яо Пэну и стали просить у него золотой ковш.

– Я видел Царя драконов, но он не захотел ничего дать мне, – солгал Яо Пэн. – Простите, но я не могу вам помочь.

С этими словами он поспешил домой по Императорской дороге, сгибаясь под тяжестью огромной жемчужины в заплечной суме.

Через несколько дней до деревни добрался и Яо Шунь. Приблизившись к бушующему потоку, он достал золотой ковш и начал вычерпывать воду.

Не успел он первый раз наполнить ковш, как вода отступила, и дома вновь оказались на суше. Как только он зачерпнул второй раз, на затопленных полях зашумели созревающие

колосья. А после того как Яо Шунь набрал воду в ковш в третий раз, река вернулась в прежнее русло, её тихое ровное течение пришло на смену беспощадному бушующему потоку.

Когда вода отступила, все увидели огромную раковину с живой устрицей, которая лежала посреди поля, всё ещё мокрого от недавнего наводнения. Раковина была такой большой, что трое сильных мужчин с трудом смогли открыть её створки.

Внутри раковины сидела устрица, тоже огромная, словно язык великана. А в её складках покоилась маленькая чёрная жемчужина.

Крестьяне решили полакомиться гигантской устрицей, но настояли, чтобы Яо Шунь взял жемчужину себе в качестве награды за спасение деревни. Яо Шунь поблагодарил их и положил жемчужину в карман. Да, ему не удалось найти сокровище, о котором он мечтал, но юноша чувствовал себя счастливым из-за того, что помог людям справиться с наводнением.



Тем временем старший брат Яо Пэн, проведя множество дней в пути, наконец добрался до дома. Уже смеркалось, и светлячки, словно крохотные фонарики, освещали дорогу. Принцесса ждала его, её длинные волосы по-прежнему спускались к самой воде.

– Ну что, ты нашёл сияющую жемчужину? – спросила она.

– Нашёл, – ответил Яо Пэн. – Вот она!

Он вытащил из сумки жемчужину, надеясь, что её свет победит тьму... Но этого не произошло. Жемчужина утратила всё своё сияние. Он держал в руках тусклый, безжизненный мутный шар.

Принцесса слегка покачала головой.

– Но это вовсе не сияющая жемчужина, – строго сказала она.

С досадой Яо Пэн швырнул жемчужину на землю. Она треснула, и из неё вылилась дурно пахнущая жидкость.

На следующее утро домой вернулся и Яо Шунь. Он показал брату невзрачную чёрную жемчужинку, и тот расхохотался.

– Мне доводилось видеть булыжники у дороги поярче, чем эта твоя находка! – громко смеялся Яо Пэн над младшим братом.

Но вечером Яо Шунь всё же пошёл к реке и стал ждать принцессу. Она вынырнула из воды, когда солнце склонилось к закату. Яо Шунь вновь залюбовался её изяществом и весёлой улыбкой.

– Прости меня, – сказал он, – мне не удалось найти ту жемчужину, которую ты просила.

– Но ты что-то держишь в руке! – воскликнула принцесса. – Что это? Дай взглянуть!

Яо Шунь протянул маленькую тёмную жемчужину принцессе, и та подбросила её к небу. Яо Шунь ахнул. Поднимаясь всё выше и выше, жемчужина разгоралась серебристым светом, и ночь от этого становилась светлой, как день.

На какое-то мгновение показалось, что на небе зажглись две луны. Их сияние было настолько ярким, что Яо Шунь зажмурился. А когда он открыл глаза, то увидел, что снова стоит в подводном дворце Царя драконов.



Принцесса стояла рядом с ним, и оба они были одеты в алые наряды, расшитые блестящими золотыми нитями.

Яо Шунь не мог скрыть искреннего смущения.

– Кто ты на самом деле? – спросил он. – И что происходит?

Принцессе не пришлось ничего объяснять. Взглянув в её ясные смеющиеся глаза, Яо Шунь увидел, что они светятся любовью, и это стало ответом на все вопросы, которые он мог ей задать. Исполненный радости, юноша взял принцессу за руку.

– Пойдём, – сказала она с улыбкой. – Нам пора идти на нашу свадьбу.



В основе этой сказки лежит очень старая притча, написанная Чжуаном Чжи. Выражение «лягушка на дне колодца» до сих пор бытует в Китае для описания человека, который не знает ничего о том, что происходит в мире.*

Лягушка на дне колодца

В одном старом каменном колодце жила некогда лягушка. Стенки его, сложенные из бурого камня, были покрыты мягким зелёным мхом, а вода в глубине была чистой, холодной и прозрачной. Этим колодцем уже давно никто не пользовался, так что он целиком принадлежал лягушке. Она родилась в колодце, жила в колодце и очень любила свой дорогой колодец. Здесь у неё было всё, что нужно для жизни.



Целыми днями лягушка сидела в мокрой, заросшей мхом уютной расщелине, образовавшейся от времени в каменной кладке, и ждала, не пролетит ли мимо неё какое-нибудь насекомое. А может быть, проползёт. И вот – плямс! – лягушка молниеносно и стремительно вытягивала длинный розовый язык, и насекомое исчезало в её пасти. Затем раздавался слабый хруст, и на лягушкиной мордочке появлялась довольная улыбка. Большие сочные мухи, неуклюжие мотыльки, неосмотрительные пауки... Благодаря всем этим недотёпам лягушка хорошо питалась и толстела.

Но порой в лягушкину голову приходили иные мысли: она раздумывала над тем, что в жизни могут быть и другие радости. Хотя, справедливости ради, ей и сейчас живётся совсем не плохо. Любимая расщелина хороша и удобна! И вид на окружающий мир открывается замечательный.

Лягушка знала, что окружающий мир очень мал, он окружён старыми-престарыми камнями, внизу находится круглый бассейн с водой, а над головой – аккуратный кружок голубого неба. Чаще всего небо было ясным и чистым, а вода – гладкой, как зеркало, и небо отражалось в воде так чётко, что несложно было и перепутать, где небо, а где вода. Но порой небо хмури-

лось, и по поверхности воды стучали капельки дождя – кап-кап-кап, и тогда уже спутать небо с водой было затруднительно.



Время от времени внезапный порыв ветра поднимал с земли охапки листьев, которые плясали в воздухе, закрывая небесный круг, потом эти листья падали в колодец, плавали на поверхности воды и через какое-то время медленно шли ко дну. И очень-очень редко над краем колодца появлялась чья-нибудь голова, которая с любопытством вглядывалась в глубину колодца и исчезала. Но чаще всего не происходило ничего интересного или выдающегося.

Ночи казались лягушке длинными, а дни короткими. Солнце быстро пересекало маленький кусочек неба над колодцем, так что времени для сна у лягушки оставалось много. Она спала и видела во сне огромный мир, где просторы беспредельны, дни тянутся долго, и в других водоёмах квакают другие лягушки...

Потом она просыпалась, сонно моргала, оглядывая свой привычный мир, и тяжело вздыхала.

– Это всего лишь дурацкие сны, – говорила она себе. – Посмотри вокруг и увидишь, как мал этот мир. И тебе прекрасно известно, что никаких других миров не существует и лягушек в них тоже нет.

В один прекрасный день лягушка, как обычно, сидела в своей любимой расщелине в ожидании завтрака. Вдруг на фоне небесного круга появилось нечто необычное. Это была голова какого-то существа, и это существо смотрело на лягушку чёрными глазками, похожими на бусинки, – прежде ничего и никого похожего ей видеть не доводилось. Лягушка с удивлением уставилась на незнакомца. Его голова была покрыта морщинистой кожей, а когда гость слегка повернулся, она увидела у него за спиной огромный выпуклый твёрдый панцирь.

Существо вежливо поклонилось.

– Привет, – сказала оно сильным старческим голосом.



– Привет, – квакнула в ответ лягушка. – А кто ты такой? И откуда ты пришёл? Раньше я не видела никого, похожего на тебя.

– Я черепаха, – ответило существо. – А мой дом находится в огромном синем океане. Я плавала вокруг света и посетила много разных мест, так что в том, что ты не видела меня прежде, никакой моей вины нет.

Лягушка надулась и выпятила грудь.

– Я тебе не верю, – гордо заявила она. – Мир – он весь вот здесь, вокруг меня, но я тебя никогда тут не видела.



Черепаша снисходительно засмеялась.

– Если ты думаешь, что мир ограничивается твоим колодцем, то тебе предстоит ещё многому научиться, моя маленькая зелёная подружка! – сказала она. – Слушай, эта крохотная капля воды – ничто в сравнении с океаном. В океане очень, очень много воды! Самый сильный ливень и самое сильное наводнение не способны наполнить океан до краёв, как и самая сильная засуха не может его осушить. Ах, как же это прекрасно – плыть по пенящимся волнам, отдаваться на волю океанских течений – а потом нырять среди блестящих рыбок, ярких кораллов и золотых песков в солнечной бухте!

– Знаешь, – продолжала черепаха, – в мире так много разных стран и так много морей, и этот мир населяют самые разные существа...

Лягушка зачарованно слушала, как черепаха описывает свои путешествия.

«Мир такой огромный! – изумлённо размышляла она. – Мне и в голову такое не приходило! Хотела бы я всё это увидеть...»

Но лягушка посмотрела на свою маленькую уютную расщелину, на привычный кружок чистой и вкусной воды. И сперва испугалась.

– Кто знает, что там, снаружи?

Она сидела в задумчивости, растерянно моргая.

Но приключений всё-таки очень хотелось. Поэтому она начала медленно, но уверенно перепрыгивать с камня на камень, карабкаясь по стенкам колодца всё выше и выше, пока наконец не выскочила на землю...

Холодный ветер подул на её мокрую шкурку – лягушка вздрогнула и поёжилась с непривычки. Вдруг она услышала, как где-то неподалёку заквакала другая лягушка.

«Точно как в моём сне!» – подумала она, и стало ей вдруг очень весело. – В конце концов я не одинока в этом огромном мире!

Лягушка посмотрела по сторонам, увидела бескрайние просторы, и ей понравилось, что всё вокруг такое большое и разнообразное: и деревья, и травы, и камни, и небо, и вода... И черепаха, смотревшая на неё своими ясными мудрыми глазами.

– Спасибо тебе, подруга! – сказала лягушка. – Ты раскрыла мне глаза. Теперь я тоже отправляюсь на поиски приключений!

И с этими словами лягушка поскакала прочь – изучать этот волнующий, этот новый и бескрайний мир.

Сон о бабочке



Легендарный китайский учёный Чжуан Цзы часто выражал свои мысли через притчи и сказки. Эту историю он написал более 2000 лет назад – и люди по сей день пытаются постичь всю глубину её смысла.*

Мудрый старец Чжуан Цзы жил скромно и просто. Это значит, что у него было немного денег на еду, но много времени на размышления. Это также значит, что он носил ветхую одежду, подошвы башмаков подвязывал верёвочками, но, несмотря на всё это, считал себя одним из самых счастливых людей на свете.

Люди знали, что Чжуан Цзы наделён даром понимать самую суть любой проблемы, и часто обращались к нему за советом. Его слава росла и росла, и в конце концов сам царь узнал о мудреце и послал за ним гонцов. Они нашли его на берегу реки – тот, как обычно по вечерам, ловил рыбу.

Гонцы соскочили со своих запylённых коней, упали на колени и поклонились. Не поднимая голов, они предложили Чжуан Цзы тысячу серебряных монет, чтобы тот отправился с ними в столицу и стал советником царя.

– Нет, благодарю покорно! – отвечал им Чжуан Цзы. – Идите туда, откуда пришли, а то распугаете мне всю рыбу.

В тот вечер рыба клевала плохо, но погода стояла тёплая. Чжуан Цзы смотрел на удочку и думал о смысле жизни. Вскоре глаза его затуманились, веки сомкнулись, и он погрузился в глубокий сон. И во сне старец увидел, что взлетел над собственным телом и стал от него удаляться. Наконец он поднялся высоко над рекой.





Удивлённый необыкновенными способностями, он оглянулся и увидел, что у него из спины выросли крылья бабочки. Эти крылья, покрытые яркими жёлтыми и синими пятнами, трепетали на ветру.

Чжуан Цзы посмотрел на руки: на их месте из мохнатого тельца выросло шесть тонких ножек. И он понял, что превратился в бабочку.

Столь странный поворот событий вовсе не испугал мудреца – напротив, Чжуан Цзы преисполнился радости. Он порхал то туда, то сюда, спускался вниз, делая при этом причудливые пируэты в воздухе, а потом, подхваченный лёгким осенним ветерком, взмывал ввысь.

Ему стали доступны новые ощущения. Теперь, будучи бабочкой, Чжуан Цзы улавливал самые тонкие перемены в движении ветра. А цветы и растения громко окликали его и пели ему песни, предлагая отведать их нектар.



Всё это настолько нравилось мудрецу, что тот совсем забыл, как раньше был человеком. Он потерял счёт времени. Ему казалось, что он всегда был бабочкой и только бабочкой. И жизнь представлялась ему теперь всего лишь лёгким, весёлым и головокружительным полётом.

Как замечательно лететь вверх!

Как чудесно лететь вниз!

Это было...

– Чжуан Цзы! – прокричал громкий голос.

Кто-то потряс его за плечо.

– Чжуан Цзы! Солнце уже садится. Вставай, дружище!

Чудесный сон рассыпался, словно песчаный замок под ударом волны. Внезапно мудрец снова оказался на земле, у подножья ветвистого дерева, и почувствовал, как сильно у него затекла шея. Больше летать он уже не мог.

Перед мудрецом стоял его друг Большой Чан.

Чжуан Цзы медленно моргнул несколько раз. Он понимал, что потерял нечто замечательное, но его волновало что-то ещё. Мудрец посмотрел на реку, на траву, а потом на Большого Чана. И казался таким удивлённым, словно видел это всё в первый раз.



– Кажется, тебе являлся призрак, – сказал Большой Чан. – Пойдём-ка со мной на постоянный двор. Выпьем чаю, это тебя взбодрит.

Попивая чай на постоялом дворе, Чжуан Цзы по-прежнему казался погружённым в свои мысли.

– Послушай, вот что, – сказал Большой Чан. – Ты уже десять минут сидишь без движения и о чём-то думаешь. Почему ты выглядишь так, словно кто-то проехался в телеге по твоей могиле? Тебе приснился кошмар?

– Совсем наоборот, – ответил Чжуан Цзы. – Это был чудесный сон.

И он рассказал, как ему понравилось быть бабочкой.

– Так в чём проблема? – спросил Большой Чан. – Это замечательно!

– Проблема в том, что я не могу точно сказать, проснулся я или нет, – ответил мудрец. – Мы с тобой как будто бы в самом деле разговариваем. И терпкий вкус чая тоже вполне реален. Он отхлебнул ещё чаю.

– Но таким же реальным был и сон, в котором я был бабочкой. В нём тоже всё было настоящим... может быть, даже ещё более настоящим.

Большой Чан нахмурился.

– Не уверен, что понимаю тебя.

Мудрец улыбнулся:

– Я думал, что я Чжуан Цзы, которому снится, что он стал бабочкой. Но что, если я бабочка, которой снится, что она стала Чжуан Цзы?

– Хо! Ну и чушь! – усмехнулся Большой Чан. – Могу тебя заверить, что я – настоящий. И эти вкуснейшие миндальные печенья, которые я ем прямо сейчас, тоже настоящие. И могу сказать тебе, что ТЫ – тоже настоящий, старина, потому что ты, как обычно, несёшь всякую дребедень!



– Почему ты так в этом уверен? – покачал головой Чжуан Цзы. – Вполне может быть, что и ты – часть моего сна. Истина заключается в том, друг мой, что мы не можем знать наверняка, насколько мы настоящие и насколько настоящее всё вокруг.

Какое-то время друзья сидели молча, пытаясь осознать эту тревожную истину.

Вечер был великолепным. Из кухни доносились аппетитные запахи. Принесли ещё чаю и немного димсама*, потом подали кусочки жаренной на вертеле свинины с варёным рисом, пельмени на пару и черепаховый суп.



Постоялый двор наполнился тихим смехом и щёлканьем палочек, с помощью которых гости с аппетитом поглощали ужин.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.